

Цагдаагийн байгууллагын хамтын ажиллагааны тухай
Монгол Улс болон Бүгд Найрамдах Чех Улс хоорондын
ХЭЛЭЛЦЭЭР

Монгол Улс болон Бүгд Найрамдах Чех Улс нь (цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэх),

Гэмт хэрэгтэй тэмцэх эрх бүхий байгууллагуудын харилцаа, хамтын ажиллагааг өргөжүүлэхийг эрмэлзэн,

Үндэстэн дамнасан зохион байгуулалттай гэмт хэрэг, терроризмтой үр нөлөөтэй тэмцэхийг зорьж,

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын нэгдэн орсон 2000 оны 11 дүгээр сарын 15-ны өдөр батлагдсан Үндэстэн дамнасан зохион байгуулалттай гэмт хэргийн эсрэг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын конвенц болон түүний Протоколуудыг харгалзан үзэж,

Гэмт хэрэгтэй тэмцэхэд олон улсын хамтын ажиллагаа нэн чухал ач холбогдолтой болохыг ухамсарлан хамтын ажиллагааг хялбаршуулж, оновчтой болгохыг эрэлхийлж,

Хүний үндсэн эрх, эрх чөлөөг хамгаалж, тэдгээрийг ардчилсан нийгэмд болохуйц, зайлшгүй шаардлагатай нөхцөл байдалд л хязгаарлаж болохыг ухамсарлаж,

Олон улсын гэрээгээр хүлээсэн үүрэг, үндэсний хууль тогтоомжийг дагаж мөрдөж,

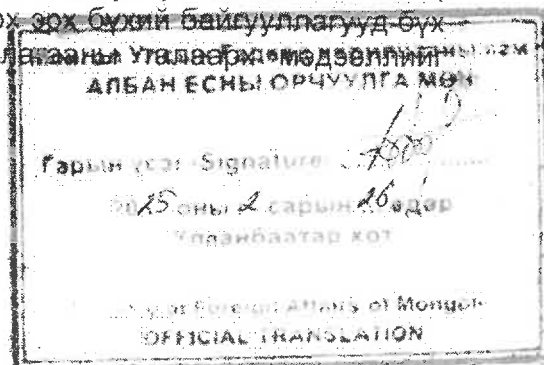
Дор дурдсан зүйлийг харилцан тохиролцов. Үүнд:

I ХЭСЭГ

Хэлэлцээрийн зорилго

1 дүгээр зүйл

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн зорилго нь гэмт хэрэгтэй тэмцэх, урьдчилан сэргийлэх, гэмт этгээдийг олж тогтоох, олон нийтийн аюулгүй байдлыг хангах, нийтийн хэв журмыг сахиулахад, ялангуяа холбогдох эрх бүхий байгууллагууд бүх түвшинд өөр хоорондоо стратегийн болон ажиллагааны Утлааг бичиг мэдээллийг



харилцан солилцох, шууд харилцаа явуулах замаар хамтын ажиллагааг гүнзгийрүүлэн бэхжүүлэхэд оршино.

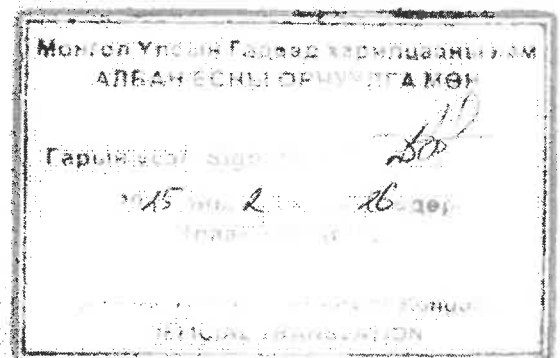
(2) Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү Хэлэлцээрт хамаарах бусад чиглэлээр мөн хамтран ажиллана.

(3) Энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээний хамтын ажиллагаанд шүүх эрх мэдлийн байгууллагын бүрэн эрхэд хамаарах эрүүгийн хэрэгт эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх асуудал хамаарахгүй.

2 дугаар зүйл

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн хамтын ажиллагааны хүрээнд гэмт үйлдлийн бүх хэлбэр хамаарах ба зохион байгуулалттай гэмт хэрэгт онцгойлон анхаарна. Хэлэлцэн тохирогч Талууд, ялангуяа дараах төрлийн гэмт хэрэгтэй тэмцэх чиглэлээр хамтран ажиллана. Үүнд:

- (a) Бусдын амь нас, эрүүл мэнд, эрх чөлөө, алдар хүндийн эсрэг;
- (b) Терроризм, түүнийг санхүүжүүлэх;
- (c) Хүн худалдаалах, биеэ үнэлүүлэх, зуучлах, түүнчлэн хүний эд, эрхтэнийг худалдаалах;
- (d) Хүүхдийн эсрэг бэлгийн хүчирхийлэл болон хүүхэд ашигласан порнограф;
- (e) Хэт даврах, арьс үндсээр алагчилах болон хэт үндсэрхэг үзэл гаргах;
- (f) 1988 оны 12 дугаар сарын 20-ны өдрийн "Мансууруулах эм, сэтгэцэд нөлөөлөх бодисын хууль бус эргэлтийн эсрэг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын конвенц"-д заасан мансууруулах эм болон сэтгэцэд нөлөөлөх бодисын хууль бус эргэлт, тэр дундаа тэдгээрийн угтвар бодисын хууль бус эргэлт;
- (g) Галт зэвсэг, зэвсгийн шинж чанартай зүйл, сум, тэсрэх бодис, тэсрэх төхөөрөмж, химийн, биологийн, цацраг идэвхт бодис болон цөмийн материалыг, мөн стратегийн ач холбогдол бүхий бараа, технологи болон цэргийн эд зүйл, хэрэгсэл, түүнчлэн онц аюултай бусад төрлийн бодис болон аюултай хог хаягдлыг хууль бусаар үйлдвэрлэх, зуучлах, эзэмших, импортлох, экспортлох, дамжин тээвэрлэх болон худалдаалах;
- (h) Мөнгө угаах гэмт хэрэг;
- (i) Цахим гэмт хэрэг;



(j) Өмчийн эсрэг гэмт хэрэг, тухайлбал залилах, хулгайлах, тээврийн хэрэгслийг бусад хууль бус хэлбэрээр ашиглах;

(k) Мөнгөн тэмдэгт, тэмдэг, үнэт цаас, бэлэн бус төлбөрийн хэрэгсэл болон албан баримт бичиг, ялангуяа гадаад паспорт хуурамчаар үйлдэх, өөрчлөх, нийлүүлэх, ашиглах;

(l) Оюуны өмчийн эсрэг гэмт хэрэг;

(m) Эдийн засгийн бусад ноцтой гэмт хэрэг;

(n) Соёлын болон түүхийн үнэт зүйлийн эсрэг гэмт хэрэг;

(o) Хүрээлэн буй орчны эсрэг гэмт хэрэг, ялангуяа ховор, нэн ховор ургамал, амьтан, түүний төрөл зүйлийг хууль бусаар худалдах.

II ХЭСЭГ

Хамтын ажиллагааны хэлбэрүүд

3 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс өмнө энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд хамтран ажиллах эрх бүхий байгууллагуудын талаар харилцан бие биедээ дипломат шугамаар мэдэгдэнэ. Ингэхдээ эрх бүхий байгууллагуудын холбоо барих хаяг, утас, факсын дугаар, эсхүл өөр бусад харилцах мэдээллийг мэдэгдэнэ. Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд хамтран ажиллах эрх бүхий байгууллагуудын мэдээллийн өөрчлөлтийг бие биедээ харилцан цаг алдалгүй мэдээлнэ.

(2) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд 1 дэх хэсгийн 2 дахь өгүүлбэрт заасны дагуу мэдэгдсэн өгөгдлийн өөрчлөлтийн талаар харилцан бие биедээ даруй мэдэгдэнэ.

4 дүгээр зүйл

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд хамтын ажиллагааг хүсэлтийг үндэслэн хэрэгжүүлнэ. Энэхүү Хэлэлцээрт заасны дагуу мэдээлэл авах, хийх арга хэлбэр, маягт, хэрэгжүүлэх арга хэмжээ, эсхүл хамтын ажиллагааны бусад хэлбэрийн талаарх хүсэлтийг бичгээр үйлдэж хүргүүлнэ. Факс, цахим шуудан болон цахим харилцааны бусад хэрэгслээр дамжуулан гаргасан хүсэлтийг бичгээр үйлдэж хүргүүлсэн хүсэлтэд тооцно. Хэрэв хувийн мэдээллийг шилжүүлэх бол баталгаат



мэдээлэл дамжуулах аргыг заавал сонгоно. Яаралтай тохиолдолд хүсэлтийг амаар гаргаж болох ба даруй бичгээр баталгаажуулж хүргүүлнэ.

(2) Хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллага 1 дэх хэсэгт заасны дагуу хүсэлтийг үндэслэлгүй хойшлуулахгүйгээр биелүүлнэ. Хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллага нь хүсэлтийг биелүүлэхэд урт хугацаа шаардагдахаар бол хүсэлт гаргасан Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллагад хойшлуулшгүйгээр мэдээлж, хүсэлтийг биелүүлэх эцсийн хугацааг мэдэгдэнэ.

(3) Хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллага нь хүсэлтийг биелүүлэхэд нэмэлт мэдээлэл шаардлагатай бол түүнийг хүсэж болно.

(4) Хэрэв хүсэлт нь хүлээн авагч байгууллагын бүрэн эрхэд хамаарахгүй бол уг хүсэлтийг эрх бүхий байгууллагад хойшлуулшгүйгээр хүргүүлэх бөгөөд энэ тухай хүсэлт гаргасан байгууллагад мэдэгдэнэ.

5 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд тодорхой хэргүүд дээр Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд гэмт хэрэгтэй тэмцэх, урьдчилан сэргийлэх, гэмт этгээдийг олж тогтоох, олон нийтийн аюулгүй байдлыг хангах, нийтийн хэв журмыг сахиулахад шаардлагатай гэж үзсэн мэдээллийг хүсэлтгүйгээр харилцан хүргүүлж болно.

6 дугаар зүйл

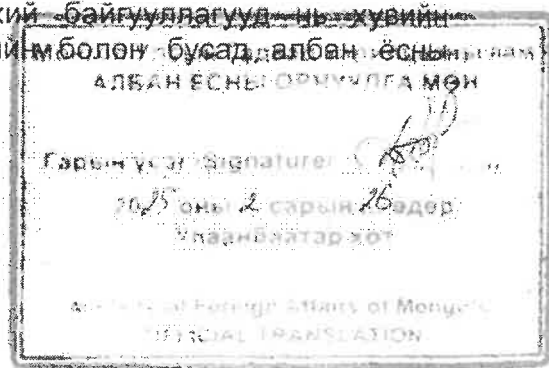
(1) Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал хүсэлтийг биелүүлэх нь тухайн улсын тусгаар тогтнол, аюулгүй байдал болон бусад амин чухал ашиг сонирхолд аюул учруулж болзошгүй, эсхүл олон улсын гэрээгээр хүлээсэн үүрэг, эсхүл үндэсний хууль тогтоомжтой зөрчилдсөн гэж үзвэл хамтын ажиллагааны хүсэлтээс бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн татгалзаж болно.

(2) Хэлэлцэн тохирогч Талууд хүсэлтийг биелүүлэхээс татгалзсан эсхүл хэсэгчлэн биелүүлэх тохиолдолд энэ тухай даруй бие биедээ бичгээр мэдээлнэ.

(3) Хүсэлтийг биелүүлэх зорилгоор Хэлэлцэн тохирогч Талууд нөхцөл тавьж болно.

7 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь хувийн мэдээлэл, ажиллагааны мэдээлэл, мөн цагдаагийн болон бусад албан ёсны



мэдээллийн сан; бүртгэлийн мэдээллийг хүргүүлэх замаар бие биедээ дэмжлэг үзүүлнэ. Тухайлбал энэхүү мэдээлэл нь дараах агуулгатай байж болно:

(a) Гэмт хэргийн шинжтэй үйлдэл, гэмт хэрэгт сэжиглэгдсэн эсхүл гэмт хэрэгт холбогдсон хүмүүс, гэмт этгээдүүдийн хоорондын холбоо, гэмт хэрэгт холбогдсон бүлэглэлүүдийн зохион байгуулалт болон тэдгээрийн бүтэц, гэмт этгээдүүд болон гэмт бүлэглэлүүдийн ердийн зан байдал, эрүүгийн хууль тогтоомж зөрчсөн болон тэдгээрт оногдуулсан арга хэмжээ;

(b) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын нутаг дэвсгэрт үйлдэхээр төлөвлөсөн террорист үйлдэл болон гэмт хэрэг үйлдэхээр төлөвлөж буй, үйлдэж буй эсхүл гэмт хэрэг үйлдсэн террорист бүлэглэлүүд;

(c) Гэмт хэрэг үйлдэх үед зэвсгийн чанартай ашигласан болон гэмт хэргийн эд зүйлс: Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь эдгээр эд зүйлсийн дээжийг бие биедээ хүргүүлнэ;

(d) Шүүх эмнэлгийн туршлага, мэдээлэл, шүүх эмнэлгийн болон криминологийн судалгааны үр дүн, мөрдөн шалгах ажиллагааны туршлага, арга барил болон арга хэлбэр;

(e) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хилийг дамнаж үйлдэгдсэн гэмт хэргийн шинэ төрөл, арга барил.

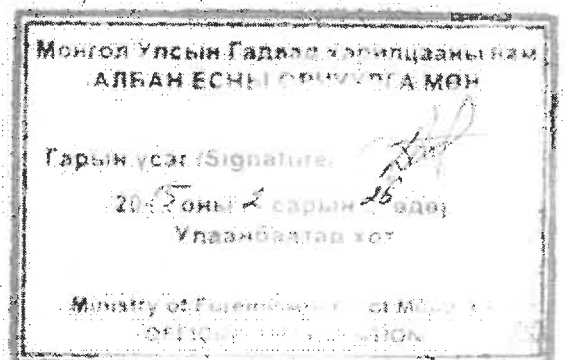
(2) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь Хэлэлцэн тохирогч Талуудын нутаг дэвсгэрт нэвтрэх, оршин суухтай холбоотой ажиллагаанд шаардлагатай мэдээлэл, тухайлбал тухайн хүний хувийн байдал, улсын хилээр нэвтэрсэн газар орон, огноо, Хэлэлцэн тохирогч Талуудын нутаг дэвсгэрт оршин суух зөвшөөрөл, оршин суух газар, мөн аялалын болон албан бичиг баримтын үнэн зөв, хүчинтэй эсэх талаарх мэдээллийг бие биедээ хүргүүлнэ.

(3) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь хууль тогтоомж, судалгааны болон үзэл баримтлалын талаарх материал, тусгай мэдлэгийн болон техникийн мэдээлэл, тусгай ном зохиолыг харилцан солилцоно.

8 дугаар зүйл

Шаардлагатай тохиолдолд, Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь үйл ажиллагаагаа уялдуулж, дараах чиглэлээр бие биедээ дэмжлэг үзүүлнэ. Үүнд:

(a) Гэмт хэрэгт сэжиглэгдэж буй, түүнчлэн эрүүгийн хариуцлага хүлээлгэх, ял эдлэхээс оргон зайлсан хүмүүсийг эрэн сурвалжлах;



(b) Сураггүй алга болсон хүмүүсийг эрэн сурвалжлах, тэр дундаа нэр, хаяг нь тодорхойгүй хүн, эсхүл цогцсыг таниулахтай холбоотой ажиллагаа;

(c) Терроризмыг санхүүжүүлэх зорилгоор гэмт хэрэг үйлдэж олсон хөрөнгө, орлогыг тогтоох, илрүүлэх, хураан авах;

(d) Тайлбар, мэдүүлэг авах;

(e) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу хамгаалалтын арга хэрэгслийг бий болгох, харилцан солилцох, тэр дундаа Хэлэлцэн тохирогч Талуудын мэдээллийн системд зохих арга хэмжээг авах; Хамгаалалтын арга хэрэгслийг хүргүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллага нь тэдгээрийг ашиглах, хадгалах, буцаах, түүнчлэн үрэгдүүлсэн, устгасан тохиолдолд дагаж мөрдөх журмыг тогтоож болно;

(f) Шинжээч болон шүүх эмнэлгийн үйл ажиллагааны чиглэлээр, тухайлбал ул мөрийг тогтоох, бэхжүүлэх, үнэлэх, харьцуулах;

(g) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагуудын танилцах эрхтэй цахим ул мөр, нууцлалтай мэдээллийг олж авах, үнэлэх, цахим харилцаа холбооны холбогдох мэдээллийг солилцох, түүнчлэн цахим гэмт хэргээс урьдчилсан сэргийлэх, тэр дундаа цахим орчинд үйлдэгдсэн гэмт хэргийн талаар мэдээлэл солилцох;

(h) Сэжигтэй эд зүйлийг шинжлэх, тэсрэх төхөөрөмжийг идэвхгүй болгох, сум, тэсэрч дэлбэрэх бодис, тэсрэх аюултай эд зүйл олдсон үед устгах;

(i) Хяналттай хүргэх, ажиглах, халхавчлагдсан ажиллагаа зэрэг мөрдөн шалгах тусгайлсан арга тактикт бэлтгэх, хэрэгжүүлэх;

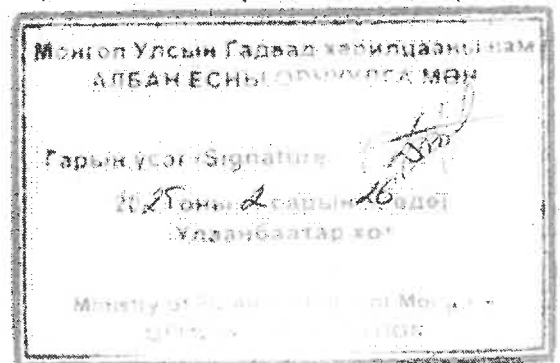
(j) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хүсэлтийн дагуу бусад холбогдох арга хэмжээг авах, тухайлбал гэмт хэргээс урьдчилсан сэргийлэх зорилгоор тээврийн хэрэгслийг шалгах;

(k) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын нутаг дэвсгэрт нэвтрэх, оршин суухтай холбоотой хэргийг хянан шийдвэрлэх ажиллагааны зорилгын хүрээнд;

(l) Тусгайлсан арга хэмжээнд бэлтгэх зорилгоор ажлын уулзалтыг зохион байгуулах;

(m) Албаны нохой, уналганы морь болон тоног төхөөрөмж түр хугацаагаар ашиглуулах;

(n) Гэмт хэргээс урьдчилан сэргийлэх хамтарсан хөтөлбөрийг төлөвлөх, хэрэгжүүлэх.



9 дүгээр зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талтай харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт холбогч офицеруудыг илгээж болно.

(2) Холбогч офицерууд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт дэмжлэг үзүүлэх, зөвлөх байдлаар идэвхтэй ажиллана. Эдгээр холбогч офицерууд нь Хэлэлцэн тохирогч илгээгч Талаас өгсөн зааврын хүрээнд мэдээлэл хүргүүлж, үүрэг даалгавраа гүйцэтгэнэ. Эдгээр холбогч офицерууд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт аливаа эрх мэдлийг хэрэгжүүлэхгүй.

(3) Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын холбогч офицерыг гуравдагч улс руу илгээхэд Хэлэлцэн тохирогч Талуудын харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр болон гуравдагч улс бичгээр зөвшөөрөл өгсөн тохиолдолд холбогч офицер нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын ашиг сонирхлыг мөн төлөөлж болно.

10 дугаар зүйл

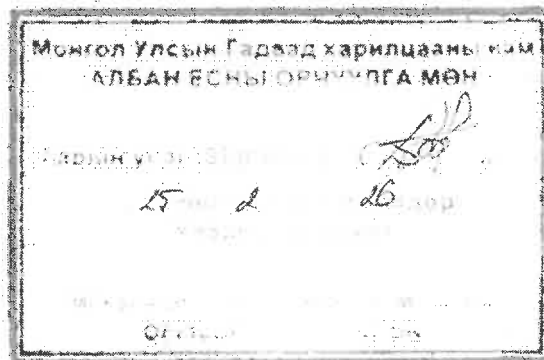
(1) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талыг дэмжих, үйл ажиллагаагаа уялдуулах зорилгоор зөвлөхүүдийг илгээж, мөн судалгааны холимог болон бусад ажлын хэсгийг байгуулж болно.

(2) 1 дүгээр хэсэгт заасан алба хаагчид Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт дэмжих, зөвлөх чиг үүргийг хэрэгжүүлнэ. Эдгээр алба хаагчид нь дэмжих, зөвлөх чиг үүргийг хэрэгжүүлэхдээ тэдгээрийг илгээсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллагуудын зааврыг дагана. Эдгээр алба хаагчид нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт аливаа эрх мэдлийг хэрэгжүүлэхгүй.

11 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талууд сургалтын болон боловсролын хүрээнд, тухайлбал дараах чиглэлээр хамтран ажиллана. Үүнд:

- (a) Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын алба хаагчдыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талаас зохион байгуулах сургалтад хамруулах;
- (b) Хамтарсан семинар, сургуулилт, хэлний сургалт зохион байгуулах;
- (c) Мэргэжилтнүүдийг бэлтгэх;
- (d) Шинжээчид, түүнчлэн сургалтын агуулга, хөтөлбөрийг харилцан солилцох;
- (e) Сургуулилтад ажиглагчдыг оролцуулах.



III ХЭСЭГ

Хамтын ажиллагааны тусгай хэлбэрүүд

12 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр шаардлагатай тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын алба хаагчдыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байршуулж, түүний удирдлага дор эрх бүхий байгууллагад үүрэг даалгавраа биелүүлэхэд нь дэмжлэг үзүүлж болно.

(2) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа явуулж буй алба хаагчид тус Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу бүрэн эрхээ хэрэгжүүлж болно. Алба хаагчид бүрэн эрхээ зөвхөн зааврын дагуу, мөн журмын дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын алба хаагчийг байлцуулсны үндсэн дээр хэрэгжүүлнэ. Эдгээр алба хаагчдын үйлдлүүд тэдгээрийг хариуцаж буй Хэлэлцэн тохирогч Талын алба хаагчид хамаарна.

13 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр шаардлагатай тохиолдолд хүмүүсийг эсхүл барилга байгууламжуудыг хамгаалуулах зорилгоор Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын алба хаагчдыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт илгээж болно.

(2) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа явуулж буй алба хаагчид зөвхөн 1 дэх хэсэгт заасан үүрэг даалгаврыг биелүүлэхтэй холбогдох бүрэн эрхийг хэрэгжүүлэхээс гадна Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу өөрийгөө хамгаалах арга хэмжээ авч болно. Эдгээр алба хаагчид нь энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан үүрэг даалгаврыг гүйцэтгэхдээ олон нийтийн аюулгүй байдлыг хангах, нийтийн хэв журмыг сахиулахад шаардлагатай арга хэмжээг авах үүрэгтэй. Эдгээр алба хаагчид нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт гарсан бүх ослын талаар 1 дэх хэсэгт заасан Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын эрх бүхий байгууллагад хойшлуулшгүйгээр тайлагнана.

14 дүгээр зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд эрүүгийн хэргийн мөрдөн шалгах ажиллагааны улмаас бие махбодод нь гэмтэл учрах эсхүл бусад ноцтой аюул учрах магадлалтай гэрч болон бусад хүмүүсийг хамгаалахтай холбоотой арга хэмжээг хөтөлбөрийн дагуу хэрэгжүүлэхэд хамтран ажиллана (цаашид "хамгаалагдсан хүн" гэх).



(2) Хамтын ажиллагаанд, тухайлбал хувийн мэдээлэл солилцох, логистикийн дэмжлэг үзүүлэх, түүнчлэн хамгаалагдсан хүмүүсийг нүүлгэн шилжүүлэхтэй холбоотой харилцаа хамаарна.

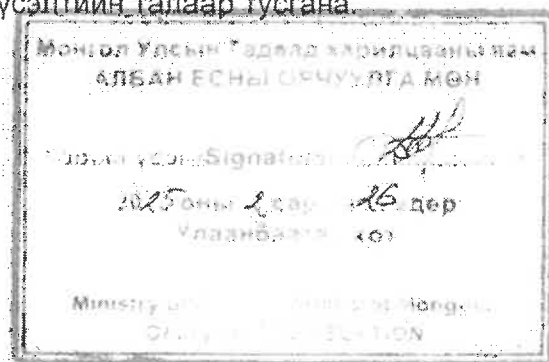
(3) Нүүлгэн шилжүүлэх гэж буй хамгаалагдсан хүнийг хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Талын гэрч, хохирогчийг хамгаалах хөтөлбөрт хамруулна. Хамгаалагдсан хүнийг хамгаалах арга хэмжээг хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу зохицуулна. Хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Тал нь хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Талыг дээрх арга хэмжээг авахад шаардлагатай бүх мэдээллээр хангана.

(4) Хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Тал нь шаардлагатай бол хамгаалагдсан хүний амьжиргааны зардлыг, түүнчлэн тусгайлсан арга хэмжээг биелүүлэхэд шаардлагатай зардлыг хариуцна. Хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Тал нь хамгаалагдсан хүнийг хамгаалахтай холбоотой хувийн болон материаллаг зардлыг хариуцна. Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд нь хамгаалагдсан хүнийг нүүлгэн шилжүүлэхээс өмнө нарийвчилсан мэдээллийн талаар тохиролцоно.

(5) Хүсэлт хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Тал нь ноцтой шалтгааны улмаас болон хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Талд урьдчилан мэдэгдсэний дараа 3 дахь хэсэгт заасан арга хэмжээг дуусгавар болгож болно. Энэ тохиолдолд хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Тал хамгаалагдсан хүнийг буцаан авах үүрэгтэй.

15 дугаар зүйл

Албан тушаал, чиг үүрэгтэй нь холбогдуулан аюулгүй байдлыг нь хангах үүднээс Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын эрх бүхий байгууллагуудын хамгаалалтад буй тухайн хүн (цаашид "тусгай хамгаалалт бүхий хүн")-ийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байх, эсхүл уг нутаг дэвсгэрээр дамжин өнгөрөх үед Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү нөхцөл байдлын талаар бичгээр, тухайлбал, факсаар, цахим шуудангаар, эсхүл харилцаа холбооны бусад цахим хэлбэрээр дамжуулан Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын улсын хилээр нэвтрэхээс 24 цагаас багагүй хугацааны өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд мэдээлнэ. Энэхүү мэдээлэлд тусгай хамгаалалт бүхий хүний хувийн, нэг газраас нөгөө газарт зорчиж буй тээврийн хэрэгсэл, түүний төрөл, Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын нутаг дэвсгэрт байх хугацаа, байрлах газар орон, Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын нутаг дэвсгэрт ирэх болон буцах тов, улсын хилээр нэвтрэх болон гарах газар орон, түүнийг дагалдан яваа алба хаагчид, тэдгээрийн утасны дугаарын жагсаалт, мөн тэдгээр алба хаагчдын биедээ авч яваа галт зэвсгийн жагсаалт, тэдгээрийн дугаар болон доторх сум, богино долгионы тусгай хэрэгсэл ашиглах зөвшөөрөл олгохыг хүссэн тухай хүсэлт, тусгай хамгаалалт бүхий хүнийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байрлуулах газар оронд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын эрх бүхий байгууллагуудаас хамгаалалт хүссэн тухай хүсэлтийн талаар тусгана.



16 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч Талууд гамшгийн үеийн хохирогчдыг тогтооход хамтран ажиллана. Энэхүү хамтын ажиллагаанд тухайлбал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэр дээр байгаа хохирогчийг тогтооход ашигласан мэдээллийг дараа нь баталгаажуулахаар биечлэн олж авах боломж, хохирогчийг тогтооход ашигласан мэдээллийг солилцох, түүнчлэн гамшгийн үеийн хохирогчийг тогтоох тусгай баг (цаашид "ГҮХТ баг" гэх)-ийг илгээх асуудал багтана.

(2) Шаардлагатай үед Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал "ГҮХТ баг"-ийг хүсэлт гаргагч Хэлэлцэн тохирогч Талын нутаг дэвсгэрт илгээх хүсэлтийг нөгөө Талдаа гаргаж болно. "ГҮХТ баг"-ийн алба хаагчдыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хэсэгчилсэн даалгавар гүйцэтгүүлэхээр илгээхдээ өөрийн улсын эрх бүхий байгууллагын зөвшөөрлийг авна.

(3) Хэрэв "ГҮХТ баг", эсхүл түүний алба хаагчид Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэр дээр ажиллагаа гүйцэтгэх бол "ГҮХТ баг"-ийн алба хаагчид нь Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын нутаг дэвсгэр дээрх алба хаагчдаас хамтран ажиллахыг хүсэх эрхтэй.

(4) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын "ГҮХТ баг"-ийг ажиллуулах хүсэлт гаргасан Хэлэлцэн тохирогч Тал нь журамд заасны дагуу өөрийн алба хаагчийг уг багт орж ажиллах явдлыг хангана.

(5) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэр дээр ажиллагаа гүйцэтгэж буй "ГҮХТ баг"-ийн алба хаагчид өөрийн улсын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу таних тэмдэг заавал зүүнэ.

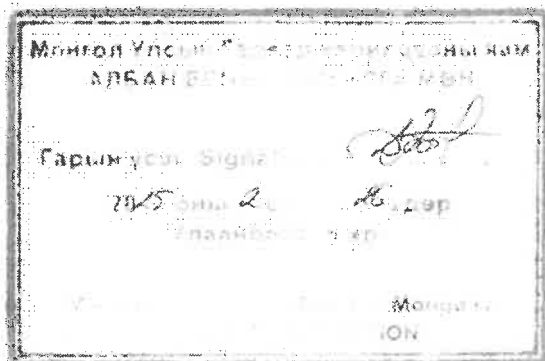
(6) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагуудын алба хаагч бус боловч "ГҮХТ баг"-ийн энгийн гишүүд болох шинжээчдийг энэ зүйлд заасан хамтын ажиллагааны зорилгоор Хэлэлцэн тохирогч Талын алба хаагчид мөн тооцно. Энэхүү хэлэлцээрийн 20 дугаар зүйлийн 20.2 дахь хэсгийн сүүлийн өгүүлбэр, мөн 20.3 болон 20.5 дахь хэсгүүд эдгээр алба хаагчдад хамаарахгүй.

IV ДЭХ ХЭСЭГ

Эрх зүйн харилцаа

17 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу хувийн мэдээллийг шилжүүлэх бол тухайн мэдээллийг ашиглахад дараах заалтууд хамаарна. Үүнд:



(a) Хувийн мэдээлэл хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал нь тухайн хувийн мэдээллийг зөвхөн шилжүүлэн авсан зорилгынхоо хүрээнд болон шилжүүлэн өгсөн Хэлэлцэн тохирогч Талын тавьсан нөхцөлийн дагуу ашиглаж болно. Түүнчлэн тухайн хувийн мэдээллийг энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд зөвшөөрөх бөгөөд гэмт хэргээс урьдчилан сэргийлэх, илрүүлэх, мөн олон нийтийн аюулгүй байдал, нийтийн хэв журам зөрчигдөхөөс урьдчилан сэргийлэх зорилгоор Хэлэлцэн тохирогч Талаас тавьсан нөхцөлийн дагуу ашиглана. Хувийн мэдээллийг шилжүүлэн өгсөн Хэлэлцэн тохирогч талын зөвхөн бичгээр өгсөн зөвшөөрлийн үндсэн дээр тухайн хувийн мэдээллийг өөр бусад зорилгоор ашиглаж болно.

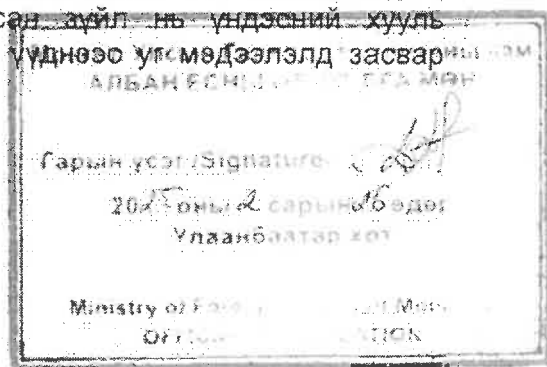
(b) Шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Талд хүсэлт гаргавал хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал нь тухайн хувийн мэдээллийг хэрхэн ашигласан болон түүнээс гарсан үр дүнг мэдээлнэ.

(c) Шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Тал нь тухайн хувийн мэдээллийн үнэн зөв байдлыг хангах, мөн шилжүүлэх нь хүссэн зорилгод нийцсэн, шаардлагатай эсэхийг шалгах үүрэгтэй. Шилжүүлэн өгсөн хувийн мэдээлэл нь шилжүүлэн өгсний дараа алдаатай, эсхүл шилжүүлэн өгөх шаардлагагүй болох нь тогтоогдсон тохиолдолд энэ талаар хувийн мэдээллийг хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Талд даруй заавал мэдэгдэнэ. Хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал алдаатай хувийн мэдээллийн алдааг засварлах, эсхүл шилжүүлэн авах шаардлагагүй байсан хувийн мэдээллийг устгана.

(d) Хүсэлт гаргавал тухайн хувийн мэдээлэлд холбогдох этгээдэд энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу шилжүүлэн өгсөн, эсхүл боловсруулсан хувийн мэдээллийн талаар, мөн тухайн мэдээллийг ашиглах зорилгын талаарх мэдээллийг заавал гаргаж өгнө. Дээр дурдсан зүйл нь үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу олон нийтийн ашиг сонирхлын үүднээс тухайн мэдээллийг шилжүүлэн өгөхгүй байх нь уг мэдээллийг олж авах тухайн хувь хүний ашиг сонирхлыг хөндөхгүй байх тохиолдолд хамаарна.

(e) Энэ зүйлийн "d" хэсэгт дурдсан асуудлаар гаргасан хүсэлтийг шийдвэрлэхээс өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын эрх бүхий байгууллагын саналыг байнга авна. Хувийн мэдээлэлд холбогдох этгээдийн хүсэлтийг шийдвэрлэх Хэлэлцэн тохирогч Тал нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талаас урьдчилан зөвшөөрөл авахгүйгээр тухайн этгээдэд мэдээлэхгүй. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал нь үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу тухайн мэдээллийг хувь этгээдэд өгөхгүй байхыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талаас хүсэж болно. Бусад тохиолдолд өөрийн хувийн мэдээллийг олж авах хувь хүний эрхийг тухайн хувь хүний гаргасан хүсэлтийг шийдвэрлэх Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу зохицуулна.

(f) Мэдээлэлд хамаарах этгээд нь шилжүүлэн өгсөн өөрийн хувийн мэдээлэлд засвар оруулах, мөн нэмэлт мэдэгдэл гаргах хэлбэрээр дутуу мэдээллийг бүрэн болгох тухай хүсэлт гаргах эрхтэй. Дээр дурдсан зүйл нь үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу олон нийтийн ашиг сонирхлын үүднээс уг мэдээлэлд засвар



үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд нууц мэдээллийг шилжүүлэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Талууд дор дурдсаныг баримтална. Үүнд:

(a) Тухайн мэдээлэл нь шилжүүлэн өгсөн Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу нууцын зэрэглэлд хамаарч, зохих тэмдэглэгээтэй тохиолдолд уг мэдээллийг хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал өөрийн үндэсний хууль тогтоомжид заасан нууцын зохих зэрэглэлтэй ижил түвшинд буюу энэхүү Хэлэлцээрийн Хавсралтад заасан нууцын зэрэглэлийн түвшинтэй дүйцэх хэмжээнд хамааруулан үзэж, хамгаална.

(b) Нууц мэдээллийг шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Тал тухайн нууц мэдээллийн нууцлалд аливаа өөрчлөлт орсон, эсхүл нууцлалаас гарсан тохиолдолд энэ талаар нууц мэдээллийг хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Талд даруй бичгээр мэдэгдэнэ. Нууц мэдээллийг хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал нууц мэдээллийн нууцлалд орсон өөрчлөлтийг, эсхүл нууцлалаас гаргах ажлыг хойшлуулшгүйгээр гүйцэтгэнэ.

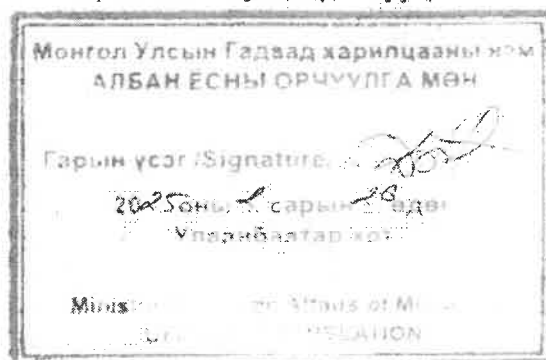
(c) Хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал нууц мэдээллийг зөвхөн хүлээн авсан зорилгын хүрээнд болон шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын тавьсан нөхцөлийн дагуу ашиглаж болно. Шилжүүлэн авсан нууц мэдээллийг шилжүүлэн өгсөн Хэлэлцэн тохирогч Талын зөвхөн бичгээр өгсөн зөвшөөрлийн үндсэн дээр өөр бусад зорилгоор ашиглаж болно.

(d) Шилжүүлсэн нууц мэдээлэл нь хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу гагцхүү зөвшөөрөл авсан, мэдэх шаардлагатай этгээдэд, тухайлбал нууц мэдээллийн зохих зэрэглэл бүхий нууц мэдээлэлтэй танилцах шаардлагыг хангасан тохиолдолд танилцуулж болно.

(e) Шилжүүлсэн нууц мэдээлэлтэй энэхүү Хэлэлцээрт заасны дагуу хамтран ажиллах эрх бүхий байгууллагаас гадна өөр эрх бүхий байгууллага болон гэмт хэрэгтэй тэмцэх бусад эрх бүхий байгууллагуудад нууц мэдээллийг шилжүүлэн өгсөн Хэлэлцэн тохирогч Талын зөвхөн урьдчилан бичгээр өгсөн зөвшөөрлийн үндсэн дээр танилцуулж болно.

(f) Шилжүүлэн авсан нууц мэдээллийг хамгаалахтай холбоотой хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал үндэсний хууль тогтоомжоо зөрчсөн бол энэ тухайгаа нууц мэдээллийг шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Талд даруй мэдэгдэх ба уг мэдэгдэлд үндэсний хууль тогтоомж зөрчсөн нөхцөл байдал, гарах үр дагавар, түүнийг бууруулах зорилгоор авч хэрэгжүүлсэн арга хэмжээ болон цаашид үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу энэ төрлийн зөрчлөөс хэрхэн урьдчилан сэргийлэх талаарх мэдээллийг тусгана.

(2) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын тогтоосон харилцах сувгаар нууц мэдээллийг шууд шилжүүлж болно.



(3) Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан холбоо барих сувгуудын талаар энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс оройтолгүй харилцан бие биедээ дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

19 дүгээр зүйл

(1) Шилжүүлэн авсан мэдээлэл болон материалыг шилжүүлсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын зөвхөн бичгээр өгсөн зөвшөөрлийн үндсэн дээр гуравдагч улсууд болон олон улсын байгууллагуудад өгч болно.

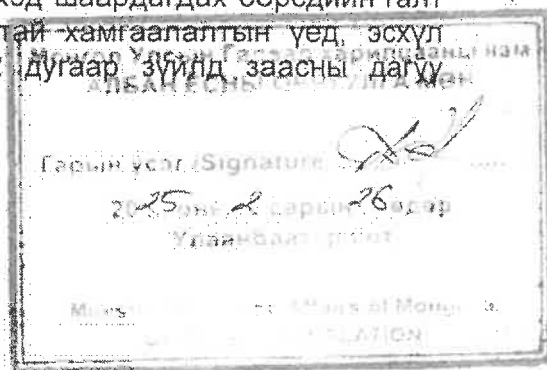
(2) Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Чехийн тал хамтын ажиллагааны хүрээнд Монголын талаас шилжүүлсэн мэдээллийг Монголын тал тодорхой нөхцөлд татгалзахаас бусад тохиолдолд Европын Холбооны хууль тогтоомжийн дагуу олон нийтийн аюулгүй байдал, нийтийн хэв журмыг хангах, мөн гэмт хэрэгтэй тэмцэх зорилгоор бий болгосон мэдээллийн системийг ашиглахдаа тухайлбал "Шенгений орнуудын мэдээллийн систем"-ийг ашиглах явцдаа Европын Холбооны бусад гишүүн орнууд болон энэхүү системд нэвтрэх зөвшөөрөлтэй бусад орнууд, Европын Холбооны агентлагуудтай хуваалцаж болно.

20 дугаар зүйл

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэж буй алба хаагчид нь Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын үндэсний хууль тогтоомжид захирагдана. Энэхүү Хэлэлцээрийн III хэсэгт заасан хамтын ажиллагааны тусгай хэлбэрүүдээс бусад тохиолдолд тэдгээр алба хаагчид ямар ч эрх эдлэхгүй.

(2) Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байгаа алба хаагчид нь өөрсдийн дүрэмт хувцсыг өмсөж болох ба ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардагдах галт зэвсэг, хамгаалах хэрэгсэл, албадлагын хэрэгсэл, мөн Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын үндэсний хууль тогтоомжоор зөвшөөрдөг байлдааны бусад хэрэгслийг тэдгээр алба хаагчдын ажиллагаа гүйцэтгэж байгаа нутаг дэвсгэр бүхий Хэлэлцэн тохирогч Талын эрх бүхий байгууллагын зүгээс зөвхөн тодорхой тохиолдолд өмсөхийг, биедээ авч явахыг хориглосон, эсхүл зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд ашиглаж болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардлагатай тохиолдолд тэдгээр алба хаагчид нь байрлаж буй нутаг дэвсгэр бүхий Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу бусад тоног төхөөрөмж, албаны нохой, уналганы морьтой байж, мөн ашиглаж болно.

(3) Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан алба хаагчид нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байхдаа ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардагдах өөрсдийн галт зэвсэг, албадлагын хэрэгслийг зөвхөн шаардлагатай хамгаалалтын үед, эсхүл онцгой нөхцөл байдлын үед ашиглаж болно. 12 дугаар зүйлд заасны дагуу



ажиллагаанд дайчлагдсан алба хаагчид тухайн ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардагдах галт зэвсэг, албадлагын хэрэгслийг тодорхой тохиолдолд тэдгээрийг шууд хариуцсан алба хаагчаас өгсөн зөвшөөрлийн үндсэн дээр дурдсанаас өөрөөр ашиглаж болно.

(4) Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэж буй алба хаагчид Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын алба хаагчдын нэгэн адил нийтийн тээврийн хэрэгслийн төлбөрөөс чөлөөлөгдөнө.

(5) Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэж буй алба хаагчид гэмт хэрэг үйлдсэн, эсхүл тэдний эсрэг үйлдэгдсэн гэмт хэрэгт холбогдсон тохиолдолд уг асуудлыг Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын алба хаагчдын нэгэн адил авч үзнэ.

(6) Үйлчилгээ үзүүлэх тухай гэрээний хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэж буй алба хаагчид тэдгээрийг харьяалах Хэлэлцэн тохирогч Талын үндэсний хууль тогтоомж, ялангуяа сахилгын дүрэм болон тэдгээрийн хариуцлагыг тогтоосон дүрэмд захирагдана.

(7) Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын илгээсэн алба хаагчдыг хамгаалах, өөрийн алба хаагчдын нэгэн адил дэмжлэг үзүүлэх үүрэгтэй.

21 дүгээр зүйл

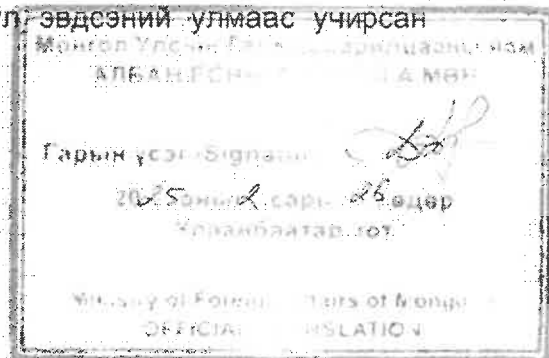
(1) Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэж буй алба хаагчдад шаардлагатай тохиолдолд тухайн ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардагдах өөрсдийн авто тээврийн хэрэгсэл болон нисэх онгоцыг авч ирэх болон ашиглахыг зөвшөөрнө. Энэ тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын алба хаагчдын нэгэн адил дүрэмд захирагдана.

(2) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагааг гүйцэтгэхэд шаардагдах авто тээврийн хэрэгсэл нь зам болон хурдны зам ашигласны төлбөрөөс Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын алба нэгэн адил чөлөөлөгдөнө.

(3) Нисэх онгоцнуудыг холбогдох газар оронд байрлуулахад илгээсэн улсаасаа холбогдох зөвшөөрлийг зайлшгүй авсан байна.

22 дугаар зүйл

(1) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын алба хаагч энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу ажиллагаа гүйцэтгэх явцад хохирол учруулсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Талууд тэдгээрийн эд хөрөнгийг үрэгдүүлсэн, эсхүл эвдсэний улмаас учирсан хохирлын нөхөн төлбөрийг нэхэмжлэхээс татгалзана.



(2) Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу ажиллагаа гүйцэтгэх явцад Хэлэлцэн тохирогч Талуудын алба хаагч гэмтэж бэртсэн, эсхүл нас барсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Талууд учирсан хохирлын нөхөн төлбөрийг нэхэмжлэхээс татгалзана. Энэ нь тухайн алба хаагч, эсхүл уг алба хаагчийн гэр бүлийн бусад гишүүд учирсан хохирлын нөхөн төлбөрийг нэхэмжлэхэд нөлөөлөхгүй.

(3) Хохирлыг санаатайгаар болон илтэд хайхрамжгүй байдлын улмаас учруулсан тохиолдолд энэ зүйлийн 1 дэх хэсэг болон 2 дахь хэсгийн эхний өгүүлбэрт тусгасан асуудал хамаарахгүй.

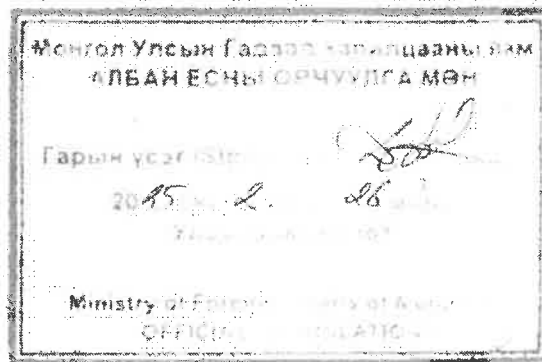
(4) Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын алба хаагч энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт ажиллагаа гүйцэтгэх явцдаа гуравдагч этгээдэд хохирол учруулсан тохиолдолд тухайн нутаг дэвсгэр бүхий Хэлэлцэн тохирогч Тал өөрийн улсын алба хаагчийн учруулсан хохирлын нэгэн адил авч үзэж үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу хохирлыг хариуцна. Тухайн Хэлэлцэн тохирогч Талын нөхөн төлсөн нийт төлбөрийн дүнг хохирол учруулсан алба хаагчийг харьяалах Хэлэлцэн тохирогч Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд буцаан олгоно. Энэ хэсгийн 2 дахь өгүүлбэр нь 12 дугаар зүйлд заасан байрлаж буй алба хаагчдыг хариуцсан алба хаагчийн зааварчилгааны дүнд учирсан хохирлын асуудалд хамаарахгүй.

(5) Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу хамтын ажиллагааны хүрээнд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт гуравдагч этгээдийн авч хэрэгжүүлсэн арга хэмжээний улмаас Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын эд хөрөнгөд хохирол учирсан хохиролд тухайн нутаг дэвсгэр бүхий Хэлэлцэн тохирогч Тал үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу хохирлыг нэхэмжилнэ. Нөхөн төлбөрийг эд хөрөнгөд нь хохирол учирсан Хэлэлцэн тохирогч талд шилжүүлнэ.

(6) Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд хамтын ажиллагааны тодорхой хэлбэрүүдийг хэрэгжүүлж эхлэхээс өмнө энэ зүйлийн заалтуудаас татгалзаж болно.

23 дугаар зүйл

Энэхүү Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол, эсхүл Хэлэлцэн тохирогч талуудын эрх бүхий байгууллагууд өөрөөр тохиролцоогүй бол Хэлэлцэн тохирогч Тал бүр өөрийн эрх бүхий байгууллагуудын энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхтэй холбогдон гаргасан зардлыг өөрөө хариуцна; Хэлэлцэн тохирогч Талууд зардлын тухайд харилцан тэнцүү, ашигтай байдлыг харгалзан үзнэ.



V ХЭСЭГ

Төгсгөлийн заалтууд

24 дүгээр зүйл

Өөрөөр тохиролцоогүй бол Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхдээ англи хэлийг ашиглана.

25 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын Засгийн газар, цаашилбал Монголын талаас Хууль зүй, дотоод хэргийн яам, Чехийн талаас Дотоод хэргийн яам болон Сангийн яам шаардлагатай тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжилтийн тохиролцоо байгуулж болно.

26 дугаар зүйл

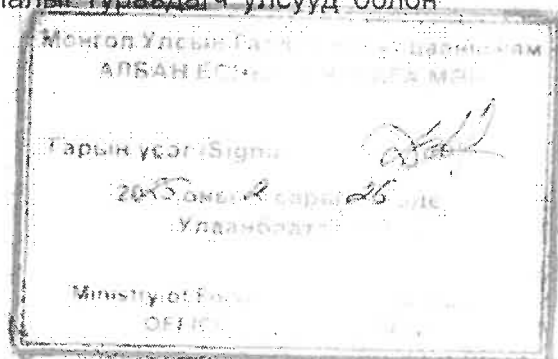
Энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх болон тайлбарлахтай холбогдуулан гарсан аливаа маргааныг Хэлэлцэн тохирогч Талуудын эрх бүхий байгууллагууд өөр хоорондоо зөвшилцөх замаар шийдвэрлэнэ. Ийнхүү шийдвэрлэж чадаагүй тохиолдолд дипломат шугамаар шийдвэрлэнэ.

27 дугаар зүйл

Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч Талуудын заавал дагаж мөрдөх олон улсын бусад хоёр талт болон олон талт гэрээгээр хүлээсэн үүргийг хөндөхгүй.

28 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал үндэсний аюулгүй байдал, олон нийтийн аюулгүй байдал, нийтийн хэв журам, эсхүл бусдын эрүүл мэндийг хангах үүднээс шаардлагатай тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг хэсэгчлэн эсхүл бүхэлд нь түр зогсоож болно. Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэ төрлийн арга хэмжээг авсан эсхүл цуцалсан даруйд энэ талаар харилцан бие биедээ дипломат шугамаар мэдэгдэнэ. Энэхүү Хэлэлцээрийг түдгэлзүүлсэн болон уг түдгэлзүүлсэн шийдвэрээ цуцалсан тухай шийдвэр нь тухайн мэдэгдэлд заасан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр хэрэгжих ба энэхүү мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд уг мэдэгдлийг хэрэгжиж эхлэх өдрөөс арван таваас дээшгүй өдрийн өмнө хүргүүлнэ. Энэхүү Хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлэхээс өмнө шилжүүлэн өгсөн хувийн мэдээлэлтэй ажиллах, мөн мэдээлэл болон материалыг гуравдагч улсууд болон



олон улсын байгууллагуудад шилжүүлэхэд энэхүү Хэлэлцээрийн заалтууд үргэлжлэн үйлчилнэ.

29 дүгээр зүйл

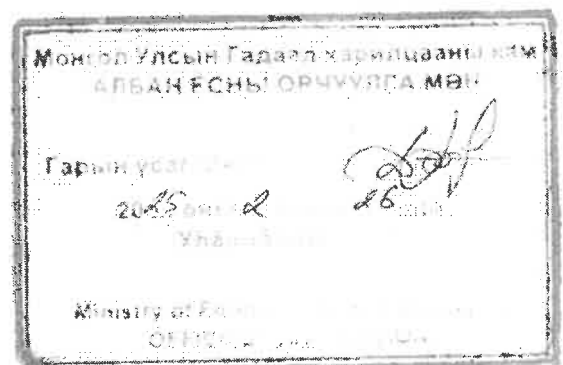
(1) Энэхүү Хэлэлцээр Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгохтой холбоотой үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу дотоодын хуулийн шаардлагаа хангасан тухай бичгээр харилцан бие биедээ дипломат шугамаар мэдэгдсэн сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш хоёр дахь сарын эхний өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж эхэлнэ.

(2) Энэхүү Хэлэлцээрийг хугацаагүйгээр байгуулсан болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал бичгээр дипломат шугамаар мэдэгдсэнээр дуусгавар болгож болно. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талд энэхүү мэдэгдлийг хүргүүлсэн өдрөөс хойш зургаан сарын дараа энэхүү Хэлэлцээрийн үйлчлэл дуусгавар болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтууд Хэлэлцэн тохирогч Талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу шилжүүлэн өгсөн хувийн мэдээлэлтэй ажиллах, түүнийг устгах хүртэл үйлчилнэ. Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу шилжүүлэн өгсөн нууц мэдээллийг хэлэлцээрийн 18 дугаар зүйлд заасны дагуу хэлэлцээрийн үйлчлэл дуусгавар болсны дараа ч тухайн нууц мэдээллийг хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч талыг тухайн үүргээс чөлөөлөх хүртэл хамгаална.

Энэхүү хэлэлцээрийг хотноо оны дугаар сарын -ны өдөр монгол, чех, англи хэлээр тус бүр хоёр хувь байгуулсан ба эх бичвэр тус бүр адил хүчинтэй байна. Тайлбарлах үед зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ

БҮГД НАЙРАМДАХ ЧЕХ УЛСЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ



**Цагдаагийн байгууллагын хамтын ажиллагааны тухай
Монгол Улс болон Бүгд Найрамдах Чех Улс хоорондын хэлэлцээрийн
Хавсралт**

Цагдаагийн байгууллагын хамтын ажиллагааны тухай Монгол Улс болон Бүгд Найрамдах Чех Улс хоорондын хэлэлцээрийн 18 дугаар зүйлийн 18.1 дэх хэсэгт заасны дагуу, холбогдох үндэсний хууль тогтоомжийг анхааралдаа авсны үндсэн дээр Хэлэлцэн тохирогч Талууд энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх зорилгоор нууцлалын талаар дараах зэрэглэлийг дүйцүүлэн тогтоосон болно. Үүнд:

Монгол Улсын хувьд	Бүгд Найрамдах Чех Улсын хувьд	Англи хэлээр дүйцүүлэн тогтоосон
Ийм зэрэглэл байхгүй	VYHRAZENÉ	RESTRICTED
НУУЦ	DŮVERNĚ	CONFIDENTIAL
МАШ НУУЦ	TAJNĚ	SECRET
ОНЦ ЧУХАЛ НУУЦ	PRÍSNE TAJNĚ	TOP SECRET

Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Чехийн талаас шилжүүлэн өгсөн "VYHRAZENÉ (RESTRICTED)" гэсэн тэмдэглэгээтэй нууцын зэрэглэл бүхий мэдээллийг Монголын тал "НУУЦ" гэсэн зэрэглэлийн нэгэн адил авч үзэн хамгаалах үүрэгтэй.

Чехийн талын "VYHRAZENÉ (RESTRICTED)" гэсэн тэмдэглэгээтэй нууцын зэрэглэл бүхий мэдээллийн хариуд Монголын тал хариу өгөхдөө тухайн хариу мэдээллийн эхний хэсэгт англи хэлээр: "REPLY TO A DOCUMENT ORIGINALLY MARKED AS "RESTRICTED" BY THE CZECH REPUBLIC (БҮГД НАЙРАМДАХ ЧЕХ УЛСЫН "RESTRICTED" ГЭСЭН ТЭМДЭГЛЭГЭЭТЭЙ НУУЦЫН ЗЭРЭГЛЭЛ БҮХИЙ БАРИМТ БИЧГИЙН ХАРИУ)" гэсэн өгүүлбэрийг бичсэн байх ба ингэснээр Чехийн тал үүнийг "VYHRAZENÉ" гэсэн тэмдэглэгээтэй нууцын зэрэглэл бүхий мэдээллийн хариу гэж ойлгоно. Дээрх өгүүлбэрийг бичээгүй байх аваас уг хариуг дээр дурдсан нууцын зэрэглэлийг дүйцүүлэн тогтоосон хүснэгтэд заасан зохих зэрэглэлд хамааруулан авч үзнэ.

Хэлэлцэн тохирогч Талууд нууцын зэрэглэл бүхий мэдээллийг харилцан шилжүүлэн өгөхдөө тухайн мэдээлэлд нууцын зохих зэрэглэлийг илэрхийлэх тэмдэглэгээг хоёр хэлээр буюу англи хэлээр болон өөрийн эх хэлээр үйлдсэн байна.

--oOo--

